



Provincial Parks/Parcs provinciaux : ■

For Further Information

To find out more about what this park has to offer, contact:
Ministry of Natural Resources
808 Robertson Street
P.O. Box 5080
Kenora, Ontario P9N 3X9
Phone: (807) 468-2501

Public Information Centre
Ministry of Natural Resources
Whitney Block, Queen's Park
Toronto, Ontario M7A 1W3
Phone: (416) 965-3081

For more information about making camping reservations, refer to the Ontario Provincial Parks Guide or contact the park.

Renseignements supplémentaires

Pour plus de détails concernant le parc, communiquez avec :
Ministère des Richesses naturelles
808, rue Robertson
C.P. 5080
Kenora (Ontario) P9N 3X9
Tél. : (807) 468-2501

Centre d'information
Ministère des Richesses naturelles
Édifice Whitney, Queen's Park
Toronto (Ontario) M7A 1W3
Tél. : (416) 965-3081

Pour tout renseignement concernant les réservations de camping, consultez le Guide des parcs provinciaux de l'Ontario ou appelez le parc.

Sioux Narrows Provincial Park

Parc provincial Sioux Narrows

ARON
NR
-2109

3 761 11547637 6

LIBRARY
MAY 6 1992
UNIVERSITY OF TORONTO

Ontario Ministry of Natural Resources / Ministère des Richesses naturelles

Pursue Fun in The Land of Lakes

Come to Sioux Narrows Provincial Park, where a multitude of lakes dotted with thousands of islands provide the perfect setting for boating, sailing, water-skiing, swimming and some of the best fishing in Ontario. Pursue these adventures and more while camping amid the picturesque scenery of this northern recreational park.

The Landscape of Lake of The Woods

Located on one of the many islands of Lake of the Woods, the 130 hectares of the park are surrounded by thousands of other

Lookout from hiking trail



Vue splendide du sentier pédestre

Le divertissement au pays des lacs

Le parc provincial Sioux Narrows comprend de nombreux lacs et des milliers d'îlots et se prête parfaitement à la navigation, à la voile, au ski nautique, à la baignade et à la pêche. Dans le cadre de ces activités et de bien d'autres encore, découvrez la beauté des paysages de ce parc de loisirs du Nord.

Les paysages du lac des Bois

Situés sur l'une des nombreuses îles du lac des Bois, les 130 hectares du parc sont entourés de milliers d'autres îles et de voies navigables reliées entre elles, autant de vestiges du lac glacial Agassiz qui recouvrait jadis le socle rocheux du bouclier précambrien.

Les traces de ce passé glaciaire sont particulièrement visibles sur les formations géologiques de toute la région. On

islands and connecting waterways — remnants of glacial Lake Agassiz, which once covered the ancient bedrock of the Precambrian Shield.

The glacial past and its influence on the geology of the area is evident throughout the region. Glacial striae, the marks gouged in the bedrock by the movement of the glaciers, can be seen nearby, as can erratics: huge boulders left behind by the massive fields of ice.

The rich soil deposited by Lake Agassiz supports a forest of aspen, maple, birch, red and white pine, balsam and cedar. Visit in the autumn to view the changing leaves, while in spring and summer a variety of distinctive plants and wildflowers, such as rare orchids and cactus, add colour to the natural

Wild columbine



Ancolie du Canada

peut encore voir un peu partout les rayures laissées dans la roche par les glaciers en mouvement et les blocs erratiques abandonnés dans leur sillage par les énormes masses de glace. Une riche forêt où se côtoient le peuplier, l'érable, le bouleau, le pin rouge, le pin blanc, le sapin baumier et le cèdre s'est établie dans le sol fertile déposé par le lac Agassiz. À l'automne, les arbres se parent de couleurs chatoyantes, tandis qu'au printemps et en été, de multiples plantes et fleurs sauvages, parmi lesquelles l'orchidée et le cactus, ajoutent à la richesse des couleurs de la nature. Le cornouiller du Canada est le premier à fleurir, suivi des roses de la Caroline, des impatiences du Cap, des marguerites et de la menthe. L'aster violet est la dernière fleur à s'épanouir avant l'arrivée de la neige.

Les fruits comestibles (noisettes, bleuets, framboises, fraises et cerises de sable) sont une nourriture appréciée des nombreux oiseaux chanteurs et animaux qui habitent le parc. Profitez de vos promenades pour ramasser des baies sauvages

environment. Bunchberries are the first to bloom, followed by pasture roses, spotted touch-me-nots, daisies and mints. The purple aster is the last to flower before the snow.

A variety of edible plants such as hazelnuts, blueberries, raspberries, strawberries and sand cherries are enjoyed by the many songbirds and animals that live in the park. Gather berries on your hikes through the park but take care to eat only those you can identify with certainty.

During your stay, chipmunks, squirrels and snowshoe hares are sure to make an appearance. On occasion you might also see a white-tailed deer or perhaps even catch sight of a black bear. Bald eagles, ospreys and cormorants breed on the nearby islands — look up and you may see them soaring overhead.

Mergansers



Beccs-scies

en faisant attention de ne cueillir que les espèces que vous pouvez identifier comme étant comestibles.

Pendant votre séjour, vous apercevrez à coup sûr des tamias, des écureuils et des lièvres d'Amérique et peut-être aussi un chevreuil ou même un ours noir. L'aigle à tête blanche, l'aigle-pêcheur et plusieurs espèces de cormorans se reproduisent sur les petites îles voisines et vous aurez peut-être la chance de les voir planer dans le ciel. La plage et le littoral constituent d'excellents postes d'observation pour apercevoir les huarts, les Grands hérons et les sternes. Les pélicans blancs d'Amérique viennent souvent chercher leur nourriture dans la partie orientale de la baie Regina. Les pics, qui creusent l'écorce des bouleaux pour en recueillir la sève, sont communs partout.

Art ancien et guerres

Le passé historique de la région est très mystérieux. À

The beach and shoreline are good places to spot loons, great blue herons and terns. White pelicans can often be seen flying by and feeding at the east end of Regina Bay. Sapsuckers, which peck holes in the birch trees for sap, are common everywhere.

Ancient Art and Warfare

The area's history is mysterious. Typical of its intriguing past are the ancient pictographs painted on rocks found within a ten-minute boat ride of the park. Some of the pictographs are representative of spirits, others of animals, and still others appear to be nothing more than doodles.

Indian paintings 5 km from park



Dessins indiens à 5 km du parc

10 minutes de bateau environ du parc, on a retrouvé des pictogrammes peints à même la roche. Certains de ces dessins représentent des esprits ou des animaux. D'autres encore ne sont que des graffiti indéchiffrables.

La peinture rouge ou orange qu'utilisaient les autochtones était obtenue à partir d'un procédé qui mystifie les spécialistes de notre époque. La signification réelle de ces oeuvres d'art reste en grande partie inconnue.

Essayez-vous sur la jetée et admirez la baie Regina. Au cours d'une guerre du milieu du XVIII^e siècle, des Ojibwas anéantissent l'expédition guerrière de Sioux qui traversaient le passage à la nage. Aujourd'hui, la route traverse le passage à l'endroit même de la bataille qui a d'ailleurs donné son nom au parc et à la ville voisine, en souvenir de cet épisode de l'histoire de la région.

Par la suite, l'extraction d'or devint la principale industrie de la région. Aujourd'hui encore, on trouve dans les environs

The rusty orange and red-coloured paint the native peoples used for these paintings was made according to a formula which defies modern analysis. The meaning of these strange works of art have never been fully understood.

As you sit on the dock, you'll gaze out at a stretch of water called Regina Bay. During a mid-eighteenth century war, the Ojibwa annihilated a war party of Sioux swimming across the narrows. Today, the highway crosses the narrows at the sight of the battle, and the park and town nearby are named in recognition of this episode in the area's history.

Later, gold mining became a primary industry and several abandoned mines can be seen today near the park. Today, diamond drilling continues in the area.

Waterfront



Zone riveraine

du parc plusieurs mines abandonnées. De nos jours, le forage avec une pointe de diamant est encore pratiqué dans cette région.

Les sports nautiques : principale attraction

Avec 104 000 kilomètres de côtes, le parc Sioux Narrows offre naturellement une infinie variété d'activités nautiques. Parcourez les lacs et les voies navigables interreliées en bateau, à la voile, en canot ou faites une trempette dans leurs eaux fraîches et cristallines.

Navigation de plaisance et canotage Le parc est équipé d'une rampe de mise à l'eau d'où vous pourrez partir à la conquête des flots pour une aventure en ski nautique ou une agréable balade. Toutes les conditions de vent et d'espace sont réunies pour de passionnantes sorties en volier ou en planche à voile. Si vous préférez découvrir les beautés du parc de manière plus

Watersports and Early History

With 104,000 kilometres of shoreline, watersports are the main attraction at Sioux Narrows. Enjoy all that the lakes and connecting waterways have to offer by boating, sailing, canoeing and swimming in the clean, cool waters.

Boating and Canoeing For exhilarating fun, launch your motorboat at the ramp in the park and set out to cruise or waterski. The gentle northern breeze and great expanse of water also make for excellent sailing and boardsailing. A more leisurely way to explore the numerous islands and waterways is by canoe — a canoe route passes by the park. Use caution as storms and winds may, on occasion, cause some of the open bays to become rough for small craft.

Out fishing



Les plaisirs de la pêche

paisible, empruntez les voies navigables en canot; un itinéraire de canotage passe justement à proximité. Soyez très prudent. Tempêtes et vents violents peuvent rendre les conditions de navigation difficiles, en particulier si vous êtes à bord d'une petite embarcation.

Une promenade sur le lac des Bois vous donnera un aperçu intéressant des pictogrammes et des pétroglyphes que l'on a retrouvés dans la région. Munissez-vous d'un appareil-photo si vous voulez saisir un oiseau en vol ou conserver des images des paysages sauvages. Ne manquez pas les mines d'or abandonnées de la baie Regina pour un aperçu complet du passé historique de la région.

Pêche Les eaux du parc Sioux Narrows sont parmi les plus poissonneuses en Ontario, c'est pourquoi les pêcheurs sont nombreux à venir y jeter leur ligne pour taquiner le doré, le brochet, le maskinongé et l'achigan. La pêche depuis une embarcation est la plus fructueuse mais vous pouvez aussi

Cruising Lake of the Woods will give you a good opportunity to view the pictographs and petroglyphs. Bring along your camera to photograph the numerous birds and rugged scenery, and be sure to cruise by the old gold mines of Regina Bay for a look at the area's history.

Fishing Anglers come from all over to enjoy some of the best fishing in Ontario. Walleye, northern pike, muskie and bass are plentiful. Fishing from a boat is best, but you'll probably also have luck if you cast a line from shore. Be sure to ask park staff to direct you to the best locations for your preferred catch. But remember: never take more than your daily limit.

Swimming Swim at the large, natural sand beach. Picnic facilities are nearby, so pack up a lunch and plan to spend some time basking in the sun or taking a short hike along the

Main swimming area



Aire de baignade principale

tenter votre chance au bord de l'eau. Demandez aux employés du parc de vous indiquer les meilleurs coins. Faites attention de ne pas dépasser la limite de prises quotidienne.

Baignade Détendez-vous dans les eaux de la plage de sable naturelle du parc. Vous trouverez à proximité des installations de pique-nique pour faire un agréable déjeuner avant de vous allonger au soleil ou de partir en randonnée sur le sentier naturel qui commence et finit près de l'aire de pique-nique. Une autre plage, qui s'étend tout près de la rampe de mise à l'eau, constitue une base de départ idéale pour le ski nautique et la planche à voile.

Camping La moitié des 71 emplacements que compte le terrain de camping sont tout près du lac; 17 d'entre eux ont l'électricité et tous sont équipés d'une table de pique-nique, d'un foyer et d'une place de stationnement. Au centre du terrain de camping, se trouve un pavillon de toilettes. Pour le

nature trail that begins and ends near the picnic area. The other beach by the boat launch is a great homebase for water-skiing and boardsailing enthusiasts.

Camping Half of the 71 campsites are near the lake; 17 have electricity and all are equipped with picnic tables, fireplaces and a parking space. A comfort station is centrally located. Arrangements for group camping can be made by contacting the district office.

Plan Your Visit Now

Sioux Narrows Provincial Park is located on Highway 71, southeast of Kenora. Arrive with everything you need for outdoor fun. Complement your supplies in the nearby town of Sioux Narrows.

Walk-in campsites



Emplacements de camping accessibles à pied

camping de groupe et les réservations, communiquez avec le bureau de district.

Organisez votre visite dès maintenant

Le parc provincial Sioux Narrows est situé sur la route 71, au sud-est de Kenora. Pour que votre séjour se déroule dans les meilleures conditions possibles, n'oubliez pas d'apporter avec vous tout le matériel nécessaire. Vous pourrez vous approvisionner dans la ville de Sioux Narrows.

